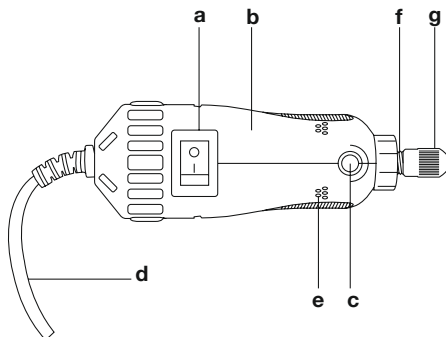




GER	Bohrmaschine 12 V
BUL	Комплект 12 V
CZE	Vrtačka 12 V
DAN	Boremaskine 12 V
DUT	Boormachine 12 V
ENG	Drilling machine 12 V
FRE	Perceuse 12 V
HRV	Bušilica 12 V
HUN	Fúrógép 12 V
ITA	Trapano 12V
POL	Wiertarka 12 V
POR	Berbequim 12 V
RUM	Bormașină 12 V
SLO	Vrtačka 12 V
SLV	Vrtalni stroj 12 V
SPA	Taladradora 12 V
SWE	Borrmaskinssats
TUR	Matkap 12 V

GER Bohrmaschine 12 V



- | | |
|----------------------|---------------------------|
| a) Ein-/ Ausschalter | f) Arbeitsspindel |
| b) Motorgehäuse | g) Schnellspannbohrfutter |
| c) Federhaltergriff | d) Kabel |
| e) Lüftungsschlitze | |

- Gehäuse aus ABS
- Eingangsspannung: 0 – 18 V DC
- Maximale Leistung: 40 W
- Leerlauf Drehzahl: 20.000 U/min
- Maximale Drehzahl: 30.000 U/min
- Bohrfutter: 0,4 – 3,2 mm
- Spannzange

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung genau durch, bevor Sie das Produkt benutzen!

Der Einsatz von Zubehörteilen:

Zahnkranzbohrfutter:

- Maschine ausschalten.
- Zahnkranzbohrfutter mit Bohrfutterschlüssel öffnen.
- Schaft des Zubehörteiles tief genug ins Bohrfutter stecken und Bohrfutter zudrehen.

Schnellspannbohrfutter:

- Maschine ausschalten.
- Den Arretierungsknopf drücken oder den Bohrfutter-Haltering festhalten.
- Das Bohrfutter öffnen, indem man es gegen den Uhrzeigersinn dreht.
- Schaft des Zubehörteiles tief genug ins Bohrfutter stecken (keine Zange benutzen).

Stahlspannzangen:

- Maschine ausschalten.
- Den Arretierungsknopf drücken oder den Bohrfutter-Haltering festhalten.
- Dann die Überwurfmutter gegen den Uhrzeigersinn von der Spindel abdrehen.
- Den Schaft des Zubehöerteiles tief genug in die Stahlspannzange stecken.
- Die Stahlspannzange mit dem jeweiligen Zubehöerteil in die Spindel stecken und mit der Überwurfmutter sichern.

Sicherheitshinweise:

- Bei sämtlichen Arbeiten mit der Bohrmaschine Schutzbrille tragen.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nur unter Aufsicht Erwachsener arbeiten.
- Nie den Bohrfutterschlüssel nach dem Einspannen des Werkzeuges im Bohrfutter steckenlassen.

Nützliche Tipps:

- Die Maschinen werden nach einer gewissen Dauerbetriebszeit warm.
- Danach sollte man sie für eine Zeitlang abschalten und abkühlen lassen.
- Die Motoren benötigen keine Instandhaltung, aber die Bohrfutter, Stahlspannzangen und Spindeln sollten von Zeit zu Zeit geölt werden.
- Um zentrisches Bohren zu erreichen, ist es nötig, den Bohrer auch zentrisch im Bohrfutter zu fixieren. Um dies zu erreichen, kann es mehrerer Versuche bedürfen.
- Man sollte niemals zu viel Druck auf die Einsatzwerkzeuge (Zubehöerteile) ausüben. Dies könnte zu Schäden an Kugellagern oder Spindel führen und die Präzision beeinträchtigen.

Stromquellen:

- Die Bohrmaschine darf ausschließlich mit dem mitgelieferten Zigarettenanzünderkabel betrieben werden.
- Optional: Trafo 12 V / 230 V, Art.-Nr. 6600 6285

Entsorgungshinweise:



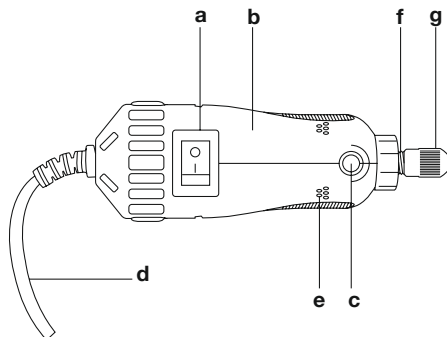
Elektrische und elektronische Geräte dürfen nach der europäischen WEEE Richtlinie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Deren Bestandteile müssen getrennt der Wiederverwertung oder Entsorgung zugeführt werden, weil giftige und gefährliche Bestandteile bei unsachgemäßer Entsorgung die Gesundheit und Umwelt nachhaltig schädigen können.

Sie sind als Verbraucher nach dem Elektrogesetz (ElektroG) verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den Hersteller, die Verkaufsstelle oder an dafür eingerichtete, öffentliche Sammelstellen kostenlos zurückzugeben.

Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Betriebsanleitung oder/und der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.

Mit dieser Art der Stofftrennung, Verwertung und Entsorgung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

BUL Комплект 12 V



- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| a) Вкл./Изкл. | f) Работен шпиндел |
| b) Корпус на двигателя | g) Бързозатягащ патронник |
| c) Захват | d) Кабел |
| e) Отвор за проветряване | |

- Корпус от ABS
- Входящо напрежение: 0 – 18 V DC
- Максимална мощност: 40 W
- Обороти на празен ход: 20 000 U/min
- Максимални обороти: 30 000 U/min
- Патронник: 0,4 – 3,2 мм
- Цанга

Моля, прочетете внимателно това упътване за употреба, преди да използвате уреда!

Използването на допълнителното оборудване:

Патронник със зъбен венец:

- Изключете машината.
- Отворете патронника с ключа.
- Поставете достатъчно дълбоко оста на допълнителното оборудване в патронника и го затегнете.

Бързозатягащ патронник:

- Изключете машината.
- Натиснете бутона на ограничителя или задръжте пръстена на патронника.
- Отворете патронника, като го завъртите обратно на часовниковата стрелка.
- Поставете достатъчно дълбоко оста на допълнителното оборудване в патронника (не ползвайте клещи).

Стоманени цанги:

- Изключете машината.
- Натиснете бутона на ограничителя или задръжте пръстена на патронника.
- След това развъртете шарнирната гайка обратно на часовниковата стрелка от шпиндела.
- Поставете достатъчно дълбоко оста на допълнителното оборудване в стоманената цанга.
- Поставете стоманената цанга със съответното допълнително оборудване в шпиндела и подсигурете с шарнирната гайка.

Указания за безопасност:

- При всякакви дейности с бормашината носете предпазни очила.
- Деца могат да работят с уреда само под надзора на възрастни.
- Никога не оставяйте ключа на патронника в него, след като затегнете инструмента.

Полезни съвети:

- Машината загрява след известен период на работа.
- Добре е в такъв случай да я изключите за известно време и да я оставите да се охлади.
- Двигателите не се нуждаят от поддръжка, но патронникът, стоманените цанги и шпинделът трябва периодично да се смазват.
- За да постигнете центрирано пробиване, е необходимо да фиксирате свредела централно в патронника. За да постигнете това, може да са необходими няколко опита.
- Никога не трябва да прилагате прекалена сила върху инструментите (допълнителното оборудване). Това може да доведе до повреда в ролковите лагери или шпиндела, което да се отрази на прецизността.

Източници на ток:

- Бормашината може да се ползва само с включения в доставката кабел за включване към запалката.
- Незадължително: Тратраро 12V/230V, номер 6600 6285

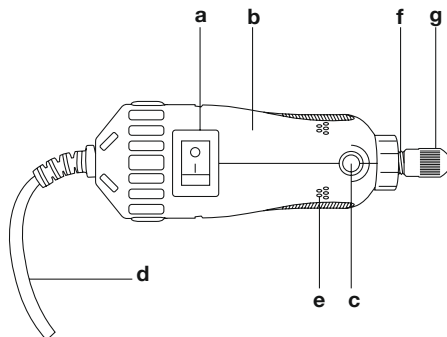


Указания за изхвърляне:

Съгласно директивата на ЕС за отпадъци от електрическо и електронно оборудване, електрическите и електронните уреди трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци. Техните съставни части трябва да се предават отделно за рециклиране или изхвърляне, тъй като при неправилно изхвърляне отровни или опасни съставни части могат да доведат до трайни неблагоприятни последствия за здравето и околната среда. Като потребител Законът за електроенергията (ElektroG) Ви задължава да върнете безплатно електрическите и електронните уреди в края на експлоатационния им живот на производителя, в търговския обект или в специално създаден за целта обществен пункт за събиране. Подробностите в тази връзка са уредени в съответното национално законодателство.

Символът върху продукта, упътването за употреба или/и опаковката насочват към тези разпоредби. Като предавате старите уреди за рециклиране и разделно изхвърляне, допринасяте съществено за опазването на нашата природа.

CZE Vrtačka 12 V



- | | |
|-------------------|----------------------------|
| a) Vypínač | f) Pracovní vřeteno |
| b) Skříň motoru | g) Rychloupínací sklíčidlo |
| c) Držák pružiny | d) Kabel |
| e) Větrací štěrby | |

- Skříň z ABS
- Vstupní napětí: 0 – 18 V DC
- Maximální výkon: 40 W
- Otáčky naprázdno: 20.000 U/min
- Maximální otáčky: 30.000 U/min
- Sklíčidlo: 0,4 – 3,2 mm
- Upínací kleština

Před používáním produktu si prosím přečtěte pečlivě tento návod k obsluze!

Použití dílů příslušenství:

Ozubené sklíčidlo:

- Vypněte stroj.
- Otevřete ozubené sklíčidlo pomocí klíče na sklíčidla.
- Zasuňte stopku dílu příslušenství dostatečně hluboko do sklíčidla a sklíčidlo utáhněte.

Rychloupínací sklíčidlo:

- Vypněte stroj.
- Stiskněte aretační knoflík nebo držte pevně přídržný kroužek sklíčidla.
- Otevřete sklíčidlo tím, že jím otáčíte proti směru hodinových ručiček.
- Zasuňte stopku dílu příslušenství dostatečně hluboko do sklíčidla (nepoužívejte kleště).

Ocelová upínací kleština:

- Vypněte stroj.
- Stiskněte aretační knoflík nebo držte pevně přídržný kroužek sklíčidla.
- Potom odšroubujte z vřetena převlečnou matici proti směru hodinových ručiček.
- Zasuňte stopku dílu příslušenství dostatečně hluboko do ocelové upínací kleštiny.
- Zastrčte ocelovou upínací kleštinu s příslušným dílem příslušenství do vřetena a zajistěte ji převlečnou maticí.

Bezpečnostní pokyny:

- Při všech pracích s vrtačkou noste ochranné brýle.
- Děti smějí s přístrojem pracovat pouze pod dohledem dospělých osob.
- Po upnutí nástroje nikdy nenechte ve sklíčidle zastrčený klíč na sklíčidla.

Užitečné tipy:

- Stroj se po určité době nepřerušovaného provozu zahřeje.
- Potom by se měly na nějakou dobu vypnout a nechat vychladnout.
- Motory nevyžadují žádnou údržbu, ale sklíčidla, ocelové upínací kleštiny a vřetena by se měly čas od času naolejovat.
- Pro dosažení vystředěného vrtání je nutné vrták rovněž vystředěně (centricky) upnout ve sklíčidle. Aby se to podařilo, může být nutné provést více pokusů.
- Nikdy by se neměl vyvíjet přílišný tlak na upnuté nástroje (díly příslušenství). Mohlo by to vést ke škodám na kuličkových ložiskách nebo vřetenu a mít nepříznivý vliv na přesnost.

Zdroje proudu:

- Vrtačka se smí provozovat výlučně s přiloženým kabelem pro zapalovač cigaret.
- Volitelně: Trafo 12V/230V, číslo položky 6600 6285

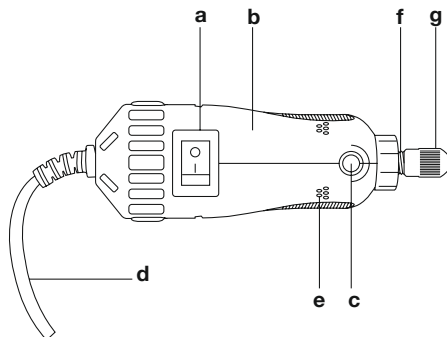
Pokyny k likvidaci:



Elektrické a elektronické přístroje se podle evropské směrnice OEEZ nesmějí likvidovat společně s komunálním odpadem. Jejich díly se musejí odděleně odevzdat k recyklaci nebo likvidaci, protože jedovaté a nebezpečné součásti mohou při neodborné likvidaci způsobit trvalé škody na zdraví a životním prostředí.

Jako spotřebitel jste podle zákonných předpisů o elektrických a elektronických zařízeních povinen/povinna elektrické a elektronické přístroje na konci jejich životnosti bezplatně vrátit výrobci či prodejci nebo odevzdat na veřejném sběrném místě zřízeném k tomu účelu. Podrobnosti k tomu upravuje příslušné národní právo. Symbol na produktu, návodu k provozu nebo/a obalu odkazuje na tato ustanovení. Tímto způsobem třídění, recyklace a likvidace odpadních zařízení podstatně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

DAN Boremaskine 12 V



- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| a) Tænd-/slukkontakt | f) Arbejdsspindel |
| b) Motorhus | g) Selvspændende borepatron |
| c) Fjederhåndtag | d) Kabel |
| e) Udluftningsslids | |

- | | |
|----------------------------|--------------|
| ■ hus af ABS | |
| ■ indgangsspænding: | 0 – 18 V DC |
| ■ maksimal ydelse: | 40W |
| ■ omdrejninger ubelastet: | 20.000 U/min |
| ■ maksimal omdrejningstal: | 30.000 U/min |
| ■ borepatron: | 0,4 – 3,2 mm |
| ■ spændestykke | |

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, inden du anvender produktet!

Indsats af tilbehørsdele:

Tandkransborepatron:

- sluk maskinen.
- åben tandkransborepatron med nøglen.
- skaffet fra tilbehørsdelen sættes ned i borepatronen og spænd borepatronen til.

Selvspændende borepatron:

- sluk maskinen.
- tryk på låseknappen eller hold borepatron-holderingen fast.
- åben borepatronen, idet man drejer den mod uret.
- skaffet fra tilbehørsdelen sættes ned i borepatronen (anvend ingen tang).

Spændestykke:

- sluk maskinen.
- tryk på låseknappen eller hold borepatron-holderingen fast.
- så drejes omløbermøtrikken af spindel, ved at dreje mod uret.
- sæt skaffet fra tilbehørsdelen ned i spændestykket.
- spændestykket med tilbehørsdelen sættes i spindlen og sikres med omløbermøtrik.

Sikkerhedshenvisning:

- ved alt arbejde med boremaskinen anvendes beskyttelsesbriller.
- børn må kun anvende apparatet under opsyn af voksne.
- borepatronnøgle må ikke blive siddende på efter tilspænding.

Nyttige tips:

- maskinen bliver varm efter en vis tids anvendelse.
- derefter skal man koble den fra og lad den køle.
- motoren skal ikke vedligeholdes, men borepatronen, spændestykket og spindlen skal af og til smøres.
- for at opnå centrisk boring, er det nødvendig at boret fikseres centrisk i borepatronen. For at opnå dette kan det være nødvendigt med flere forsøg.
- man må aldrig udøve tryk på indsatsværktøjet (tilbehørsdele). Dette kan føre til skader på kuglelejer og spindel og have indflydelse på præcisionen.

Strømkilde:

- boremaskinen må udelukkende bruges med den medleverede 12/230V transformator.
- Valgfrit: Trafo 12V/230V, varenummer 6600 6285

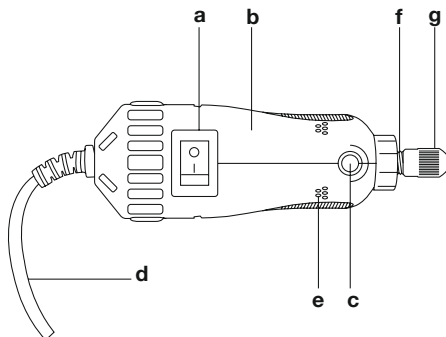
Bortskaffelseshenvisning:



Elektrisk og elektroteknisk apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Delene skal adskilles og afleveres til genbrug eller bortskaffes, fordi giftige og farlige dele ved uhensigtsmæssig bortskaffelse kan have vedvarende skader på sundheden og miljøet. Du er som forbruger forpligtet til at elektriske og elektrotekniske apparater bortskaffes rigtig.

Symbolet på produktet, i brugsanvisningen og/eller på emballagen henviser til bestemmelserne om bortskaffelse. Men denne materialeadskillelse, udnyttelse og bortskaffelse af gamle apparater yder du et vigtigt bidrag til beskyttelse af vores miljø.

DUT **Boormachine 12 V**



- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| a) Aan- / uitschakelaar | f) Werkspil |
| b) Motorbehuizing | g) Snelspanboorhouder |
| c) Ergonomisch handvat | d) Kabel |
| e) Ventilatieopening | |

- Behuizing van ABS
- Werkspanning: 0 – 18 V DC
- Maximaal vermogen: 40W
- Stationair toerental: 20.000 U/min
- Maximale toerental: 30.000 U/min
- Boorhouder: 0,4 – 3,2 mm
- Spantangen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, alvorens het product te gebruiken!

Het gebruik van de hulpstukken:

Tandkransboorhouder:

- Machine uitschakelen.
- Tandkransboorhouder met boorhoudersleutel losdraaien.
- As van het hulpstuk diep genoeg in de boorhouder steken en boorhouder vastdraaien.

Snelspanboorhouder:

- Machine uitschakelen.
- De vergrendelingsknop indrukken of de vergrendelring van de boorhouder vasthouden.
- De boorhouder losdraaien door deze tegen de richting van de klok te draaien.
- As van het hulpstuk diep genoeg in de boorhouder steken (geen tang gebruiken).

Stalen spantangen:

- Machine uitschakelen.
- De vergrendelingsknop indrukken of de vergrendeling van de boorhouder vasthouden
- Vervolgens de spanmoer tegen de richting van de klok van de spil afdraaien.
- De as van het hulpstuk diep genoeg in de stalen spantangen steken.
- De stalen spantangen met het desbetreffende hulpstuk in de spil steken en met de spanmoer vastzetten.

Veiligheidsvoorschriften:

- Altijd een veiligheidsbril dragen tijdens het werken met de boormachine.
- Kinderen mogen het apparaat alleen onder toezicht van een volwassene gebruiken.
- Nooit de boorhoudersleutel na het inklemmen van het gereedschap in de boorhouder laten zitten.

Nuttige Tips:

- De machine wordt warm na een bepaalde periode van continu gebruik.
- Daarna dient u de boormachine een poosje uit te schakelen en te laten afkoelen
- De motor heeft geen onderhoud nodig maar de boorhouder, de stalen spantangen en spil dienen van tijd tot tijd te worden geolied.
- Om centrisch te kunnen boren dient de boor centrisch in de boorhouder te worden geplaatst. Dit lukt soms pas na enkele pogingen.
- Oefen nooit te veel druk uit op de insteekgereedschappen (hulpstukken) daar dit tot schade aan de kogellagers of de spil kan leiden en de nauwkeurigheid negatief kan beïnvloeden.

Voeding:

- De boormachine mag uitsluitend met de meegeleverde sigarettenaanstekerkabel worden gebruikt.
- Optioneel: Trafo 12V/230V, item nummer 6600 6285

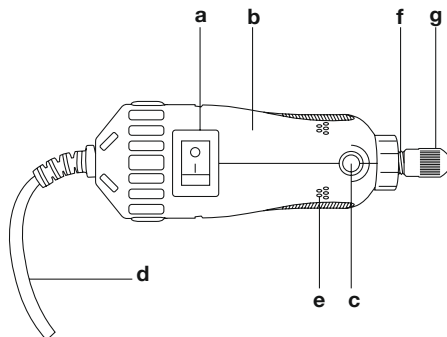
Afvoerinstructies:



Elektrische en elektronische apparaten mogen volgens de Europese WEEE-richtlijn niet met het huisvuil worden afgevoerd. De onderdelen dienen gescheiden worden aangeboden ter recycling of voor afvalverwerking omdat giftige en gevaarlijke bestanddelen, indien niet gescheiden afgevoerd, de gezondheid en het milieu kunnen schaden. U bent als consument volgens de "take-e-way" wet (ElektroG) verplicht om elektrische en elektronische apparaten aan het einde van hun levensduur in te leveren bij de fabrikant, het verkooppunt of bij daarvoor bestemde, openbare inzamelpunten zonder daarvoor te hoeven betalen.

De manier waarop is bepaald in de wetgeving van het desbetreffende land. Het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en/of de verpakking refereren aan deze bepalingen. Door op deze manier afgedankte apparaten te scheiden, te recyclen en af te voeren draagt u in belangrijke mate bij aan bescherming van ons milieu.

ENG Drilling machine 12 V



- a) On / Off switch
- b) Motor housing
- c) Spring retainer handle
- e) Ventilation slots
- f) Work spindle
- g) Quick-release chuck
- d) Cable

- Housing made of ABS
- Input voltage: 0 – 18 V DC
- Maximum power: 40W
- Idle speed: 20.000 U/min
- Maximum speed: 30.000 U/min
- Drill chuck: 0.4 – 3.2 mm
- Collet chuck

Please read this manual carefully before using the product!

Use of accessories:

Tooth chuck:

- Switch the machine off.
- Open the toothed chuck with the chuck key.
- Insert shank of the accessory deep enough into the chuck and then close the chuck.

Quick-release chuck:

- Switch the machine off.
- Press the locking button or hold the drill chuck holder.
- Open the drill chuck by turning it counter-clockwise.
- Insert shank of the accessory deep enough into the chuck (do not use pliers).

Steel collets:

- Switch the machine off.
- Press the locking button or hold the drill chuck holder.
- Then screw the cap nut off the spindle by turning counter-clockwise.
- Insert shank of the accessory deep enough into the steel collets.
- Insert the steel collets with the corresponding accessory into the spindle and secure with the cap nut.

Safety information:

- Please wear safety goggles when working with the drill.
- Children must only be allowed to work with the device when under adult supervision.
- Never leave the chuck key after inserting the accessory tool in the chuck.

Useful tips:

- After a certain continuous operating time the machines become warm.
- You should then turn them off for a while and let them cool down.
- The motors do not need maintenance, but the drill chucks, the steel collets and the spindles should be lubricated from time to time.
- To achieve centric drilling, it is necessary to fix the drill in the centre of the drill chuck perpendicularly. It might be necessary to try several times before the drill is well centred.
- Never apply too much pressure onto the insert tools (accessory tools) as this could lead to damages to ball bearings or spindles and may affect the precision.

Electric power sources:

- This drill must only be used with the supplied cigarette lighter cable.
- Optional: Trafo 12V/230V, item number 6600 6285

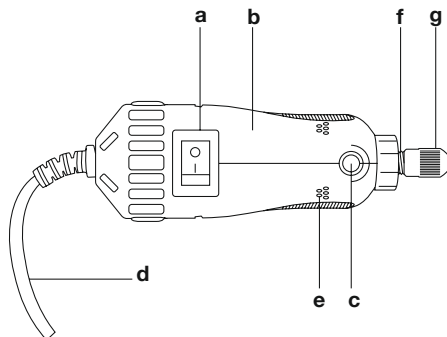
Disposal instructions:

Electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste according to the European WEEE Directive. Their components must be separately recycled or disposed of because toxic and hazardous components can be detrimental to health and environment in case of improper disposal.

As consumers, you are obliged according to the Electrical Law (ElektroG) to bring back electrical and electronic appliances – disposal is free of charge - at the end of their life time to the manufacturer, to the point of sale or to public collection points provided for this purpose.

Details are governed by the respective national law. The symbol on the product, the operating instructions or / and the packaging are an indication of these legal requirements. You contribute in an important way to the protection of our environment by this kind of material separation, recycling and disposal of old equipment.

FRE Perceuse 12 V



- a) Interrupteur Marche / Arrêt
- b) Carter moteur
- c) Poignée de maintien
- e) Ouïes de ventilation
- f) Broche d'usinage
- g) Mandrin à serrage rapide
- d) Câble

- Boîtier en ABS
- Tension d'entrée : 0 – 18 V CC
- Puissance maxi : 40 W
- Régime à vide : 20 000 U/min
- Régime maxi : 30 000 U/min
- Mandrin de perçage : 0,4 – 3,2 mm
- Mors de serrage

Merci de lire le présent mode d'emploi avec attention avant d'utiliser le produit !

Utilisation des accessoires :

Machine à mandrin à clé :

- Mettre la machine hors tension.
- Desserrer le mandrin à l'aide de la clé.
- Positionner la mèche assez profondément dans le mandrin et resserrer le mandrin avec la clé.

Machine à mandrin à serrage rapide :

- Mettre la machine hors tension.
- Appuyer sur le bouton de blocage situé sur le côté de la machine.
- Desserrer le mandrin de perçage en le tournant dans le sens antihoraire.
- Positionner la mèche assez profondément dans le mandrin.
- Appuyer sur le bouton de blocage et resserrer le mandrin à la main (ne pas utiliser d'outil).

Machine à mors de serrage en acier :

- Mettre la machine hors tension.
- Appuyer sur le bouton de blocage situé sur le côté de la machine.
- Démonter ensuite le contre-écrou de la broche dans le sens horaire.
- Positionner la mèche assez profondément dans les mors de serrage en acier.
- Positionner les mors de serrage en acier avec leurs accessoires spécifiques dans la broche et fixer le tout à l'aide du contre-écrou.

Consignes de sécurité :

- Toujours porter des lunettes de protection pour tous les travaux avec la perceuse.
- Les mineurs ne peuvent utiliser cet appareil que sous la surveillance d'un adulte.
- Ne jamais laisser la clé de mandrin dans le mandrin de perçage après le montage d'un outil.

Conseils :

- Après un certain temps d'utilisation en continu, les machines ont tendance à chauffer.
- Il est conseillé de les laisser ensuite reposer un certain temps pour qu'elles refroidissent.
- Les moteurs ne nécessitent aucun entretien ; huiler en revanche de temps à autre les mandrins, mors de serrage et les broches.
- Pour obtenir un perçage bien centré, il est nécessaire que le foret soit bien centré dans le mandrin. Ceci peut nécessiter plusieurs essais.
- Ne jamais exercer trop de pression sur les outils (accessoires). Ceci peut entraîner des dommages sur les roulements à billes ou la broche et affecter la précision.

Sources de courant :

- La perceuse doit exclusivement être alimentée avec le cordon allume-cigares.
- Facultatif: Trafo 12V/230V, numéro d'article 6600 6285

Consignes d'élimination :

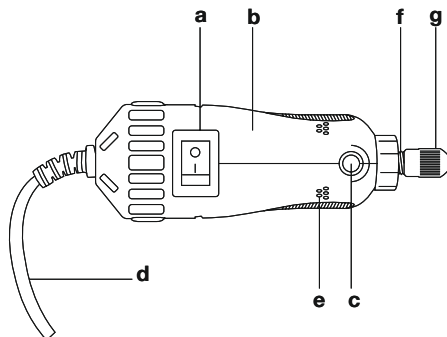


Suivant la Directive européenne DEEE, les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. Leurs composants doivent être séparés et acheminés vers le recyclage ou l'élimination car des composants toxiques ou dangereux peuvent en cas d'une élimination inappropriée endommager de manière durable la santé et l'environnement.

Dans le cadre de la législation sur les appareils électriques, les utilisateurs ont obligation de retourner les appareils électriques et électroniques sans frais au fournisseur, au lieu de vente ou à un lieu de collecte public prévu à cet effet à la fin du temps de vie de l'appareil.

Consulter le droit local pour vérifier les détails de la procédure. Le symbole sur le produit, le mode d'emploi et / ou l'emballage renvoie à cette disposition. Ce type de séparation des matériaux, de recyclage et d'élimination des appareils usagés apporte une contribution précieuse à notre environnement.

HRV Bušilica 12 V



- | | |
|---|---------------------|
| a) Prekidač za uključivanje/isključivanje | f) Radna osovina |
| b) Kućište motora | g) Brzostezna glava |
| c) Opužni rukohvat | d) Kabel |
| e) Ventilacijski otvori | |

- | | |
|---------------------------------|--------------|
| ■ ABS kućište | |
| ■ Ulazni napon: | 0 – 18 V DC |
| ■ Maksimalna snaga: | 40W |
| ■ Broj okretaja u praznom hodu: | 20.000 U/min |
| ■ Maksimalan broj okretaja: | 30.000 U/min |
| ■ Brzostezna glava: | 0,4 – 3,2 mm |
| ■ Stezna kliješta | |

Prije same primjene, potrebno je pažljivo pročitati ove korisničke upute!

Primjena dodatnog pribora:

Glava sa zupčanicom:

- Isključite bušilicu.
- Sa ključem otvorite glavu sa zupčanicom.
- Npr. prihvat svrdla umetnite u prihvat na glavi i zategnite glavu sa zupčanicom.

Brzostezna glava:

- Isključite bušilicu.
- Pritisnite sigurnosno dugme ili čvrsto držite sigurnosni prsten na brzosteznoj glavi.
- Brzosteznu glavu otvoriti, tako da je okrećete u kontra smjeru kazaljke na satu.
- Npr. prihvat svrdla umetnite u prihvat na glavi i zategnite brzosteznu glavu (bez kliješta).

Čelična stezna kliješta:

- Isključite bušilicu.
- Pritisnite sigurnosno dugme ili čvrsto držite sigurnosni prsten na brzosteznoj glavi.
- Nakon toga maticu okretanjem u kontra smjeru kazaljke na satu odviti sa osovine.
- Npr. prihvat svrdla umetnite u prihvat na čeličnim steznim kliještima.
- Čelična stezna kliješta sa svrdlom umetnuti u osovinu i osigurati sa maticom.

Sigurnosne informacije:

- Tijekom rada sa bušilicom obvezno je nošenje zaštitnih naočala.
- Djeca smiju koristiti bušilicu samo pod nadzorom odrasle osobe.
- Nakon pritezanja, ključ nikada ne ostavljati na brzosteznoj glavi.

Korisne preporuke:

- Bušilica se nakon dužeg perioda rada zagrijava.
- Kada se zagrije isključite bušilicu i ostavite je neko vrijeme da se ohladi.
- Otor nije potrebno održavati ali zato je potrebno redovito podmazivati brzosteznu glavu, čelična stezna kliješta i osovinu.
- Kako bi se postiglo centralno bušenje, svrdlo je potrebno postaviti i fiksirati centralno u brzosteznu glavu. Kako bi se navedeno postiglo, možda će vam trebati više pokušaja.
- Tijekom rada nikada ne koristite preveliku snagu pritiskanja. Može doći do oštećenja na kugličnim ležajevima ili osovinu i na temelju toga narušava se preciznost bušenja.

Napajanje:

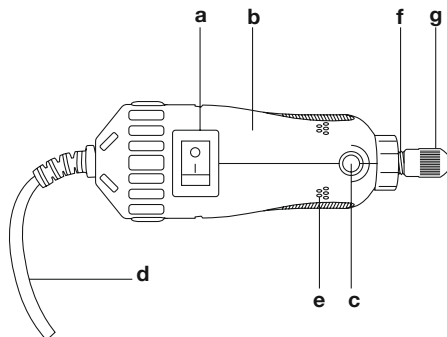
- Bušilica se smije isključivo primjenjivati sa auto-punjačem (kabel u sadržaju isporuke).
- Izborno: trafo 12V/230V, Artikel broj 6600 6285

Zbrinjavanje:



Elektronični i električni uređaji ne smiju se prema europskoj WEEE regulativi zbrinjavati u kućanski otpad. Dijelove bušilice potrebno je zbrinuti odvojeno na zakonom propisana odlagališta, jer ako se navedeni dijelovi bacaju na divlja odlagališta, to štetno utječe na okoliš i životinje. Vi kao kupac odgovorni ste prema zakonu za električne uređaje (ElektroG), električne ili elektronične uređaje nakon njihovog radnog vijeka predati proizvođaču ili dobavljaču, tj. kako bi se navedeni uređaj zbrinuo prema europskoj regulativi i zakonu države u kojoj se nalazite. Stoga Vas molimo da sve dijelove uređaja, kao i samo pakiranje zbrinete prema zakonu, tj. da koristite zdrav razum i kako bi smo zaštitili naš okoliš.

HUN Fúrógép 12 V



- a) Be-/ kikapcsoló
- b) Motorház
- c) Rugótartó fogantyú
- e) Szellőző nyílás
- f) Munkaorsó
- g) Gyorsbefogó fúrótokmány
- d) Kábel

- ABS burkolat
- Bemeneti feszültség: 0 – 18 V DC
- Maximális teljesítmény: 40W
- Üresjáratú fordulatszám: 20.000 U/min
- Maximális fordulatszám: 30.000 U/min
- Fúrótokmány: 0,4 – 3,2 mm
- Befogópatron

Kérjük, olvassa el gondosan jelen Használati útmutatót a termék használata előtt!

A tartozékok használata:

Fogaskoszorús fúrótokmány:

- Kapcsolja ki a gépet.
- Nyissa ki a fogas koszorús fúrótokmányt fúrótokmány kulccsal.
- Dugja a tartozék szárát jó mélyen a fúrótokmányba és fordítsa el a fúrótokmányt.

Gyorsbefogó fúrótokmány:

- Kapcsolja ki a gépet.
- Nyomja meg a reteszelés gombot vagy tartsa erősen a fúrótokmány rögzítő-gyűrűt.
- Nyissa meg a fúrótokmányt az óramutató járásával ellentétesen forgatva.
- Dugja a tartozék szárát jó mélyen a fúrótokmányba (Ne használjon fogót).

Acél befogópatronok:

- Kapcsolja ki a gépet
- Nyomja meg a reteszelés gombot vagy tartsa erősen a fúrótokmány rögzítő-gyűrűt.
- Csavarja le ezután a hollandi anyát az óramutató járásával ellentétesen az orsóról.
- Dugja be a tartozék szárát jó mélyen az acél befogópatronba.
- Dugja be az acél befogópatront a mindenkori tartozékkal az orsóba és biztosítsa a hollandi anyával.

Biztonsági utasítások:

- A fúrógéppel végzett összes munkánál viseljen védőszemüveget.
- Gyermekek a készülékkel csak felnőtt felügyelete mellett dolgozhatnak.
- Soha ne hagyja a fúrótokmány kulcsot a szerszám rögzítése után a fúrótokmányban.

Hasznos tanácsok:

- A gépek egy bizonyos ideig tartó folyamatos működés után felmelegednek.
- Ez esetben kapcsolja ki egy időre és hagyja lehűlni.
- A motorok nem igényelnek karbantartást, de a fúrótokmányokat, acél befogópatronokat és az orsókat időről időre olajozni kell.
- Centrikus fúráshoz a fúrót is centrikusan kell rögzíteni a fúrótokmányban. Ennek eléréséhez szükség lehet néhány próbálkozásra.
- Soha ne fejtse ki túl nagy nyomást a használt eszközökre (tartozékok). Ez károsíthatja a golyóscsapágyakat vagy orsókat, és a pontosságot kedvezőtlenül befolyásolhatja.

Áramforrások:

- A fúrógépet kizárólag csak a mellékelt szivargyújtó kábellel szabad működtetni.
- Opcionális: Trafó 12V/230V, cikkszám 6600 6285

Az ártalmatlanításra vonatkozó információk:



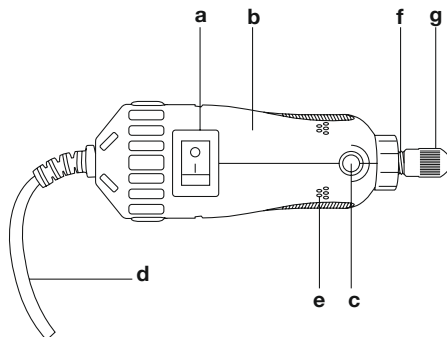
Az európai WEEE irányelv szerint elektromos és elektronikus készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Azok összetevőit szétválasztva újrahasznosításhoz vagy ártalmatlanításhoz kell elszállítani, mert a mérgező és veszélyes összetevők szakszerűtlen ártalmatlanítás esetén tartósan károsítják az egészséget és a környezetet.

Ön, mint fogyasztó az Elektromos törvény (ElektroG) szerint köteles az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén a gyártót, az értékesítési hely vagy az e célra létrehozott nyilvános gyűjtőhely részére térítésmentesen visszaadni.

A mindenkori nemzeti jog ezt részletesen szabályozza. A terméken, a használati utasításon és / vagy a csomagoláson található szimbólum figyelmeztet ezekre az előírásokra.

A használt készülékek ilyen formában történő anyagszétválasztásával, hasznosításával és az ártalmatlanításával Ön jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.

ITA **Trapano 12 V**



- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| a) On / Off) interruttore | f) albero |
| b) alloggiamento del motore | g) mandrino autoserrante |
| c) impugnatura | d) cavo |
| e) prese d'aria | |

- Corpo in ABS
- Tensione di ingresso: 0 – 18 V DC
- Potenza massima: 40W
- Giri a vuoto: 20.000 U/min
- Velocità massima: 30.000 U/min
- Mandrino: 0,4 – 3,2 mm
- Pinza portautensile

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il dispositivo.

L'utilizzo di accessori:

Mandrino a cremagliera:

- Spegner il motore.
- Aprire il mandrino a cremagliera con la chiave.
- Inserire il gambo dell'accessorio fino alla battuta e chiudere con la chiave.

Mandrino autoserrante:

- Spegner il motore.
- Premere il pulsante di bloccaggio o tenere l'anello di tenuta del mandrino.
- Aprire il mandrino ruotandolo in senso antiorario.
- Inserire il gambo dell'accessorio fino alla battuta e chiudere a mano.

Pinza portautensile in acciaio:

- Spegner il motore.
- Premere il pulsante di bloccaggio o tenere l'anello di tenuta del mandrino.
- Poi svitare la ghiera dall'albero in senso antiorario.
- Inserire nella pinza il gambo dell'accessorio fino alla battuta.
- Inserire la pinza portautensile con l'accessorio nell'albero e chiudere la ghiera portapinza.

Avvertenze per la sicurezza:

- Durante il lavoro proteggersi con gli indumenti adeguati (occhiali ecc.).
- I bambini possono lavorare con l'apparecchiatura solo sotto supervisione di un adulto.
- Togliere la chiave di bloccaggio dal mandrino dopo avere bloccato l'utensile.

Suggerimenti utili:

- Dopo un certo tempo di funzionamento continuo il trapano si riscalda.
- E' consigliabile spegnerlo per un po' e lasciarlo raffreddare.
- Il motore non richiede manutenzione, ma il mandrino, la pinza in acciaio e l'albero devono essere lubrificati di volta in volta.
- Per ottenere una perforazione centrica, è necessario fissare la punta centralmente. Questa operazione può richiedere diversi tentativi.
- Non si dovrebbe mai esercitare troppa pressione sugli strumenti (accessori). Ciò potrebbe causare danni ai cuscinetti o al mandrino e influire sulla precisione.

Fonti di alimentazione:

- Il trapano deve essere usato esclusivamente con il cavo presa accendisigari in dotazione.
- Opzionale: Trafo 12V/230V, numero articolo 6600 6285

Metodi di smaltimento:

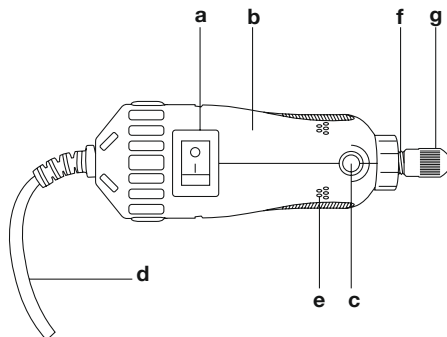


Secondo la direttiva Europea RAEE dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti con i rifiuti domestici. I loro componenti devono essere riciclati o smaltiti separatamente, perché i componenti tossici e pericolosi possono essere dannosi per la salute e l'ambiente.

Come consumatore è tenuto, secondo la direttiva sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche al termine della loro vita utile, a restituirli gratuitamente ai produttori, al punto vendita o presso i punti di raccolta comunali.

Dettagli in merito, sono regolati dalla rispettiva legge dello Stato. Il simbolo sul prodotto, istruzioni d'uso e / o la confezione indica tali disposizioni. Questo metodo di separazione, recupero e smaltimento dei vecchi dispositivi è un importante contributo per la protezione dell'ambiente.

POL Wiertarka 12 V



- | | |
|---------------------------|---------------------------------------|
| a) włącznik/wyłącznik | f) wrzeciono robocze |
| b) pokrywa silnika | g) chwyt wiertła do szybkiego montażu |
| c) uchwyt sprężynowy | d) kabel |
| e) szczelina wentylacyjna | |

- Obudowa z ABS
- Napięcie wejściowe: 0 – 18V DC
- Maksymalna moc: 40 W
- Liczba obrotów na biegu jałowym: 20.000 U/min
- Maksymalna liczba obrotów: 30.000 U/min
- Chwyt wiertła: 0,4 – 3,2 mm
- Zacisk

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi przed użyciem produktu!

Zastosowanie akcesoriów:

Chwyt z wieńcem zębatym do wiertła:

- Wyłącz narzędzie.
- Otwórz chwyt do wiertła z wieńcem zębatym.
- Załóż wiertło odpowiednio głęboko w chwyt wiertła i dokręć.

Chwyt wiertła do szybkiego montażu:

- Wyłącz narzędzie.
- Wciśnij przycisk blokujący lub przytrzymaj pierścień chwytu wiertła.
- Otwórz chwyt do wiertła przekręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Załóż wiertło odpowiednio głęboko w chwyt wiertła (nie należy używać obcęgow).

Zaciski stalowe:

- Wyłącz narzędzie.
- Wciśnij przycisk blokujący lub przytrzymaj pierścień chwytu wiertła.
- Następnie odkręcić nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara z wrzeciona.
- Załóż końcówkę odpowiednio głęboko w zacisk.
- Załóż zacisk z końcówką do wrzeciona i zabezpiecz nakrętką.

Zalecenia bezpieczeństwa:

- Podczas wszystkich prac z wiertarką należy nosić okulary ochronne.
- Dzieci mogą używać narzędzia tylko pod nadzorem dorosłych.
- Nie pozostawiaj klucza do chwytu wiertła po zamontowaniu narzędzia w chwycie.

Użyteczne wskazówki:

- Narzędzia po pewnym czasie ciągłej pracy stają się ciepłe.
- W takim wypadku powinno się na jakiś czas je wyłączyć i pozostawić do wystygnięcia.
- Silniki nie wymagają konserwacji, ale chwyt wiertła, zaciski stalowe i wrzeciono powinny być od czasu do czasu smarowane.
- Aby osiągnąć centrowane wiercenie konieczne jest także centralne zamocowanie wiertła w chwycie. Aby to osiągnąć, może być konieczne wykonanie wielu prób.
- Nie należy nigdy stosować zbyt dużego nacisku na narzędzie (akcesoria). Może to prowadzić do uszkodzenia łożysk kulkowych lub wiertła i negatywnie wpływać na precyzję.

Źródła prądu:

- Wiertarka może być zasilana wyłącznie za pomocą dołączonego kabla do zapalniczki samochodowej.
- Opcjonalnie: trafo 12V/230V, numer artykułu 6600 6285

Zalecenia dotyczące utylizacji:

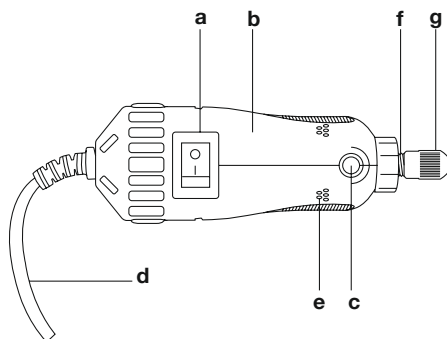


Urządzenia elektryczne i elektroniczne nie mogą być zgodnie z dyrektywą europejską WEEE utylizowane z odpadami komunalnymi. Ich elementy składowe muszą zostać poddane segregacji i oddane do utylizacji, ponieważ trujące i niebezpieczne składniki w przypadku nieprawidłowej utylizacji mogą być szkodliwe dla zdrowia i środowiska. Ty jako użytkownik jesteś na mocy Ustawy o elektrośmieciach zobowiązany do bezpłatnego oddania urządzeń elektrycznych i elektronicznych po zakończeniu ich żywotności do ich producenta, do placówki handlowej lub publicznego punktu odbioru.

Szczegółowe rozwiązania znajdziesz w odpowiednich przepisach krajowych.

Symbol na produkcie, instrukcji obsługi lub/i opakowaniu wskazuje na te uregulowania. Dzięki segregowaniu, utylizacji i odzyskiwaniu surowców wtórnych przyczyniasz się do ochrony środowiska.

POR Berbequim 12 V



- a) Botão ligado/desligado
- b) Carcaça do motor
- c) Zona de sujeição
- d) Fio
- f) Veio de trabalho
- g) Mandril porta-brocas de aperto rápido

- Carcaça fabricada em ABS
- Tensão de entrada: 0 – 18 V DC
- Potência máx.: 40 W
- Rotações em vazio: 20.000 r.p.m.
- Rotações máx.: 30.000 r.p.m.
- Capacidade do mandril porta-brocas: 0,4 – 3,2 mm
- Pinça de sujeição

Leia estas instruções detalhadamente antes de usar por primeira vez a máquina!

O uso de acessórios:

Mandril porta-brocas de coroa dentada:

- Apagar a máquina.
- Abrir o mandril porta-brocas de coroa dentada com a chave.
- Inserir o espigão do acessório na profundidade necessária no mandril porta-brocas e fechar o mandril porta-brocas com a chave.

Mandril porta-brocas de aperto rápido:

- Apagar a máquina.
- Pulsar o botão de bloqueio ou segurar o anel de retenção do mandril porta-brocas.
- Abrir o mandril porta-brocas girando-o no sentido contrário das agulhas do relógio.
- Inserir o espigão do acessório na profundidade necessária no mandril porta-brocas (não utilizar um alicate).

Pinça de sujeição de aço:

- Apagar a máquina.
- Pulsar o botão de bloqueio ou segurar o anel de retenção do mandril porta-brocas.
- Agora desenroscar a porca de racor do veio no sentido contrário das agulhas do relógio.
- Inserir o espigão do acessório na profundidade necessária na pinça de sujeição de aço.
- Inserir a pinça de sujeição de aço com o acessório correspondente no veio e fixa-la com a porca de racor.

Indicações de segurança:

- Devem usar-se óculos protectores em todos os trabalhos com o berbequim.
- Crianças só devem usar a máquina sob a vigilância de uma pessoa adulta.
- Nunca deixar a chave do mandril porta-brocas colocada depois de fixar uma ferramenta.

Conselhos úteis:

- A máquina aquece-se depois de um certo tempo de funcionamento contínuo.
- Então deve apagar-se a máquina durante um tempo e deixar que se esfrie.
- O motor não necessita nenhuma manutenção, mas o mandril porta-brocas, a pinça de sujeição e o veio deveriam lubrificar-se cada certo tempo.
- Para conseguir um furo cêntrico é imprescindível centrar a broca no mandril porta-brocas. Para consegui-lo, pode ser que se precisem varias tentativas.
- Nunca devem exercer-se demasiada pressão sobre as ferramentas de inserção (acessórios). Isto poderia danificar os rolamentos de bolas ou o veio e reduzir a precisão.

Fontes de alimentação:

- O berbequim só deve ser usado com o cabo para o isqueiro do carro.
- Opcional: Trafo 12V/230V, número de artigo 6600 6285

Instruções de eliminação:

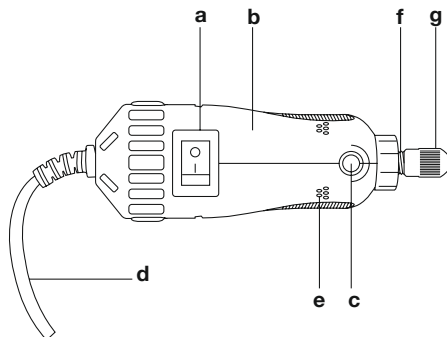


Em conformidade com a Directiva Europeia WEEE as peças e equipamentos eléctricos e electrónicos não devem eliminar-se junto com o lixo doméstico. Os seus componentes devem ser recolhidos por separado e entregados num ponto de recolha/reciclado autorizado, porque substâncias perigosas e nocivas poderiam prejudicar perduravelmente a saúde do homem e o meio ambiente se não se eliminam correctamente.

Segundo a "Lei sobre a colocação em circulação, reciclagem e eliminação compatível com o meio ambiente de aparelhos eléctricos e electrónicos" (ElektroG) você como consumidor está obrigado a devolver grátis as peças e equipamentos eléctricos e electrónicos ao final da sua vida útil ao fabricante, ao ponto de venda ou a centros de recolha públicos gerados a tal efeito.

Os detalhes são determinados pela legislação nacional correspondente. O símbolo sobre o produto, as instruções de uso e/ou a embalagem assinala esta normativa. Com esta forma de separação de material, reciclado e eliminação de aparelhos obsoletos contribui de maneira importante à protecção do meio ambiente.

RUM Bormașină 12 V



- | | |
|-------------------------------------|--|
| a) Întrerupător Pornit/Oprit | f) Ax de lucru |
| b) Carcasă motor | g) Mandrină de găurit cu strângere rapidă |
| c) Mâner de prindere cu arc | d) Cablu |
| e) Fante de aerisire | |

- Carcasă din ABS
- Tensiune de intrare: 0 – 18 V DC
- Putere maximă: 40 W
- Turație de mers în gol: 20.000 U/min
- Turație maximă: 30.000 U/min
- Mandrină de găurit: 0,4 – 3,2 mm
- Bucșă de strângere

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte de a utiliza produsul!

Utilizarea accesoriilor:

Mandrină de găurit cu coroană dințată:

- Opriți mașina.
- Deschideți mandrina de găurit cu coroană dințată cu ajutorul cheii de mandrină de găurit.
- Introduceți tija accesoriului suficient de adânc în mandrina de găurit și rotiți mandrina de găurit pentru a o închide.

Mandrina de găurit cu strângere rapidă:

- Opriți mașina.
- Apăsăți butonul de blocare, sau țineți fix inelul de fixare al mandrinei de găurit.
- Deschideți mandrina de găurit rotind-o în sens antiorar.
- Introduceți tija accesoriului suficient de adânc în mandrina de găurit (nu utilizați bucșă de strângere).

Bucșe de strângere din oțel:

- Opriți mașina.
- Apăsăți butonul de blocare, sau țineți fix inelul de fixare al mandrinei de găurit.
- Apoi deșurubați piulița olandeză în sens antiorar de pe ax.
- Introduceți tija accesoriului suficient de adânc în Bucșa de strângere.
- Introduceți bucșa de strângere cu accesoriul respectiv pe ax și asigurați-o cu ajutorul piuliței olandeze.

Instrucțiuni de siguranță:

- Când lucrați cu bormașina, purtați întotdeauna ochelari de protecție.
- Copii pot lucra cu aparatul numai sub supravegherea adulților.
- După strângerea sculei, nu lăsați niciodată cheia mandrinei de găurit în mandrina de găurit.

Sugestii utile:

- După o anumită perioadă de funcționare continuă, mașinile se încălzesc.
- Acestea trebuie apoi oprite și lăsate să se răcească pentru un timp.
- Motoarele nu necesită întreținere, dar mandrina de găurit, bucșele de strângere și axele trebuie gresate din când în când.
- Pentru a obține o găurire centrată, este necesar să fixați și burghiul centrat în bucșa de strângere. Pentru a realiza acest lucru, s-ar putea să fie nevoie de mai multe încercări.
- Nu exercitați niciodată o presiune prea ridicată asupra sculelor utilizate (accesoriilor). Acest lucru ar putea să ducă la deteriorări ale rulmenților sau axelor și să afecteze negativ precizia.

Surse de curent:

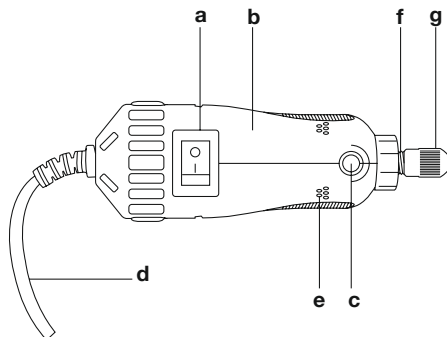
- Bormașina trebuie alimentată exclusiv cu cablul de brichetă livrat.
- Opțional: trafo 12V/230V, număr articol 6600 6285

Instrucțiuni de eliminare ca deșeu:



Aparatele electrice și electronice nu pot fi eliminate ca deșeu împreună cu deșeurile menajere, conform Directivei europene DEEE. Componentele acestora trebuie aduse separat pentru revalorificare sau eliminare ca deșeu, deoarece în cazul eliminării ca deșeu necorespunzătoare, substanțele toxice și componentele periculoase pot deteriora mediul pe termen lung. În calitate de consumator, conform Legii privind aparatele electrice (ElektroG), sunteți obligat să predați gratuit aparatele electrice și electronice, la sfârșitul duratei de viață a acestora, către producător sau unitatea de vânzare, sau către punctele de colectare publice. Detaliile în acest sens sunt reglementate de legislația în vigoare a țării. Simbolul de pe produs, de pe instrucțiunile de utilizare și/sau de pe ambalaj, indică aceste prevederi. Prin acest mod de separare a materialelor, prin valorificarea și eliminarea ca deșeu a aparatelor uzate aduceți o contribuție importantă la protecția mediului.

SLO Vŕtačka 12 V



- a) vypínač On / Off
- b) kryt motora
- c) pružný držiak
- e) vetracie otvory
- f) pracovné vreteno
- g) rýchlopínacie skľučovadlo
- d) kábel

- Puzdro z ABS
- Vstupné napätie: 0 – 18 V DC
- Maximálny výkon: 40 W
- Počet otáčok voľnobehu: 20.000 U/min
- Maximálne otáčky: 30.000 U/min
- Upínacie skľučovadlo: 0,4 – 3,2 mm
- Klieštiny

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte návod na obsluhu!

Použitie príslušenstva:

Ozubené skľučovadlo:

- Vypnite motor.
- Otvorte skľučovadlo upínacím kľúčom.
- Driek príslušenstva votknite dostatočne hlboko do skľučovadla a skľučovadlo utiahnite.

Rýchlopínacie skľučovadlo:

- Vypnite motor.
- Stlačte aretačné tlačidlo alebo podržte poistný krúžok upínacieho skľučovadla.
- Otvorte skľučovadlo otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
- Driek príslušenstva votknite dostatočne hlboko do skľučovadla (nepoužívajte kliešte).

Oceľové klieštiny:

- Vypnite motor.
- Stlačte aretačné tlačidlo alebo podržte poistný krúžok upínacieho skľučovadla.
- Potom z vretena vykrúťte maticu proti smeru hodinových ručičiek.
- Driek príslušenstva votknite dostatočne hlboko do oceľovej klieštiny.
- Oceľovú klieštinu s votknutým príslušenstvom zastrčte do vretena a zaistite maticou.

Bezpečnostné pokyny:

- Pri každej práci s vrtáčkou noste ochranné okuliare.
- Deti môžu pracovať so zariadením len pod dohľadom dospelého osoby.
- Kľúč skľučovadla nenechávajte nikdy po upnutí nástroja v skľučovadle.

Užitočné tipy:

- Toto náradie je po určitej dobe prevádzky horúce.
- Vtedy by ste ho mali na chvíľu vypnúť a nechajte ho vychladnúť.
- Motor nevyžaduje žiadnu údržbu, ale skľučovadlo, oceľové klieštiny a vreteno treba čas od času naolejovať by bolo vrtanie centrické, je nutné aj vrták centrálne upnúť do skľučovadla. Správne upnutie môže vyžadovať niekoľko pokusov.
- Nevývíjajte nikdy príliš veľký tlak na používané nástroje (príslušenstvo). To by mohlo viesť k poškodeniu ložísk alebo hriadeľa a ovplyvniť presnosť.

Napájanie:

- Vrtáčka sa smie používať len s dodaným pripájacím káblom do zapalovača cigariet.
- Voliteľné: trafo 12V/230V, číslo tovaru 6600 6285

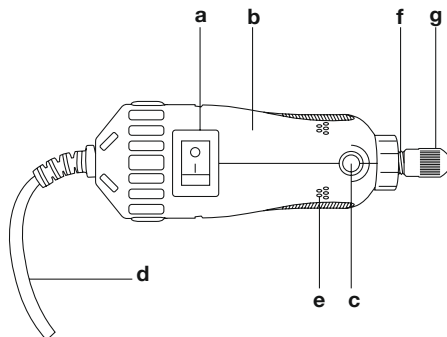
Pokyny k likvidácii:



Elektrické a elektronické prístroje nemôžu byť podľa európskej smernice WEEE likvidované s domovým odpadom. Ich zložky musia byť oddelená pre recykláciu alebo likvidáciu, pretože toxické a nebezpečné zložky nesprávnou likvidáciou môžu poškodiť zdravie a životné prostredie. Ako spotrebiteľ ste podľa legislatívy (ElektroG) povinný elektrické a elektronické zariadenie na konci jeho životnosti bezplatne vrátiť výrobcovi, alebo na predajné miesto, príp. na obecné zberné miesto. Podrobnosti upravujú príslušné štátne zákony. Symbol na výrobku, návod na obsluhu a/alebo obal odkazuje na tieto ustanovenia.

Týmto postupom separácie, využitím materiálu a likvidáciou starých prístrojov urobíte významný príspevok k ochrane životného prostredia.

SLV Vrtalni stroj 12 V



- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| a) Stikalo vklop/izklop | f) Vrtljivo vreteno |
| b) Ohišje motorja | g) Hitra vpenjalna glava |
| c) Vzmetno držalo | d) Kabel |
| e) Reža za zračenje | |

- Ohišje iz termoplastike (ABS)
- Vhodna napetost: 0 – 18 V DC
- Največja moč: 40 W
- Št. vrtljajev v praznem teku: 20.000 U/min
- Max. št. vrtljajev: 30.000 U/min
- Vpenjalna glava: 0,4 – 3,2 mm
- Napenjalno

Prosimo, da pred uporabo tega izdelka natančno preberete ta navodila za uporabo!

Uporaba dodatkov:

Zobata vpenjalna glava:

- Izključite napravo.
- Odprite zobato vpenjalno glavo s ključem za glavo naprave.
- Nastavek dodatnega pripomočka namestite dovolj globoko v vpenjalno glavo in glavo privijete.

Vitra vpenjalna glava:

- Izključite napravo.
- Pritisnite gumb za zaklep ali trdno primite držalo vpenjalne glave.
- Vpenjalno glavo odprite z vrtenjem glave v obratni smeri od urinega kazalca.
- Nastavek dodatnega pripomočka namestite dovolj globoko v vpenjalno glavo (ne uporabljajte klešč).

Jekleno napenjalo:

- Izključite napravo.
- Pritisnite gumb za zaklep ali trdno primite držalo vpenjalne glave.
- Nato matico odvijete z vretena v nasprotni smeri od urinega kazalca.
- Nastavek dodatnega pripomočka namestite dovolj globoko v vpenjalno glavo.
- Jekleno napenjalo z dodatnim pripomočkom namestite v vreteno ter privijete z matico.

Varnostna navodila:

- Pri določenih opravilih je potrebno uporabljati zaščitna očala.
- Otroci lahko uporabljajo to napravo samo pod nadzorom staršev.
- Nikoli ne smete pozabiti ključa v vpenjalni glavi pred začetkom opravlila.

Uporabni nasveti:

- Naprava se po določenem času uporabe segreje.
- Po tem jo je potrebno za nekaj časa izključiti in pustiti, da se ohladi.
- Motor ne potrebuje posebnega vzdrževanja, vsake toliko časa pa je potrebno naoljiti vpenjalno glavo, napenjalo in vretena.
- Za natančno vrtanje v sredino je potrebno sveder v vpenjalno glavo namestiti točno v sredino. V ta namen je včasih potrebno večkrat poskusiti z vpenjanjem.
- Nikoli ne poskušajte vstavljati dodatnih pripomočkov s silo. To lahko poškoduje kroglične ležaje ali vreteno ter vpliva na natančnost vrtanja.

Tokovni viri:

- Vrtalnik se lahko uporablja samo s priloženim kablom za priklop na cigaretni vžigalnik.
- Izbirno: Trafó 12V/230V, številka artikla 6600 6285

Navodila za odstranjevanje:

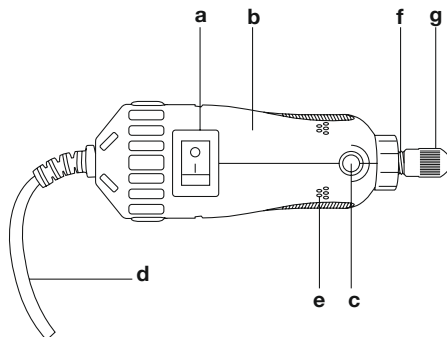


Električnih in elektronskih naprav v skladu z evropsko Direktivo WEEE ni dovoljeno odstranjevati skupaj s hišnimi odpadki. Njihove sestavne dele je potrebno ločeno odpeljati na odstranjevanje ali reciklažo, saj lahko strupene in nevarne komponente ob nepravilnem odstranjevanju trajno škodujejo zdravju in okolju.

Kot uporabnik ste po zakonodaji o električnih napravah obvezani, da elektronske in električne naprave po preteku njihove življenjske dobe delovanja brezplačno dostavite na prodajno mesto ali v zato ustanovljena zbirna mesta.

Podrobnosti so navedene v zakonodaji posamezne države. Slika na izdelku, v navodilih za uporabo in/ali na embalaži vas na to opominja. Z ločevanjem materialov ter odstranjevanjem starih naprav tako veliko prispevate k zaščiti našega okolja.

SPA Taladradora 12 V



- a) Botón encendido/apagado
- b) Carcasa del motor
- c) Zona de agarre
- d) Cable
- e) Rejillas de ventilación
- f) Husillo de trabajo
- g) Portabrocas de sujeción rápida

- Carcasa fabricada en ABS
- Tensión de entrada: 0 – 18 V DC
- Potencia máx.: 40 W
- Revoluciones en vacío: 20.000 r.p.m.
- Revoluciones máx.: 30.000 r.p.m.
- Capacidad del portabrocas: 0,4 – 3,2 mm
- Pinza de sujeción

Lea estas instrucciones detenidamente antes de usar por primera vez la máquina!

El uso de accesorios:

Portabrocas de corona dentada:

- Apagar la máquina.
- Abrir el portabrocas de corona dentada con la llave.
- Insertar el vástago del accesorio en la profundidad necesaria en el portabrocas y cerrar el portabrocas con la llave.

Portabrocas de sujeción rápida:

- Apagar la máquina.
- Pulsar el botón de bloqueo o sujetar el anillo de retención del portabrocas.
- Abrir el portabrocas girándolo en el sentido contrario de las agujas del reloj.
- Insertar el vástago del accesorio en la profundidad necesaria en el portabrocas (no utilizar un alicate).

Pinza de sujeción de acero:

- Apagar la máquina.
- Pulsar el botón de bloqueo o sujetar el anillo de retención del portabrocas.
- Ahora desenroscar la tuerca de racor del husillo en el sentido contrario de las agujas del reloj.
- Insertar el vástago del accesorio en la profundidad necesaria en la pinza de sujeción de acero.
- Insertar la pinza de sujeción de acero con el accesorio correspondiente en el husillo y fijarla con la tuerca de racor.

Indicaciones de seguridad:

- Se deben llevar gafas protectoras en todos los trabajos con la taladradora.
- Niños solo deben usar la máquina bajo la vigilancia de una persona adulta.
- Nunca dejar la llave del portabrocas puesta después de fijar una herramienta.

Consejos útiles:

- La máquina se calienta después de un cierto tiempo de funcionamiento continuo.
- Entonces se debe apagar la máquina durante un tiempo y dejar que se enfríe.
- El motor no necesita ningún mantenimiento, pero el portabrocas, la pinza de sujeción y el husillo se deberían lubricar cada cierto tiempo.
- Para conseguir un taladro céntrico es imprescindible centrar la broca en el portabrocas. Para conseguirlo, puede que se necesiten varios intentos.
- Nunca se debe ejercer demasiada presión sobre las herramientas de inserción (accesorios). Esto podría dañar los rodamientos de bolas o el husillo y reducir la precisión.

Fuentes de alimentación:

- La taladradora sólo debe ser usado con el cable para el encendedor de cigarrillos del coche.
- Opcional: trafo 12V/230V, número de artículo 6600 6285

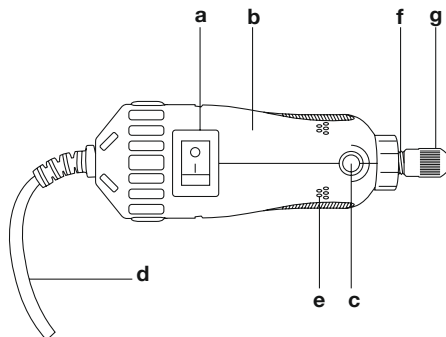
Instrucciones de eliminación:



En conformidad con la Directiva Europea WEEE las piezas y equipos eléctricos y electrónicos no deben eliminarse junto con la basura doméstica. Sus componentes deben ser recogidos por separado y entregados en un punto de recogida/reciclado autorizado, porque sustancias peligrosas y nocivas podrían perjudicar perdurablemente la salud del hombre y el medio ambiente si no se eliminan correctamente.

Según la "Ley sobre la puesta en circulación, reciclaje y eliminación compatible con el medio ambiente de aparatos eléctricos y electrónicos" (ElektroG) usted como consumidor está obligado a devolver gratis las piezas y equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil al fabricante, al punto de venta o a centros de recogida públicos creados a tal efecto. Los detalles lo determina la legislación nacional correspondiente. El símbolo sobre el producto, las instrucciones de uso y/o el embalaje señala esta normativa. Con esta forma de separación de material, reciclado y eliminación de aparatos obsoletos contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente.

SWE Borrmaskins 12 V



- | | |
|--------------------------|------------------|
| a) Brytare TILL/FRÅN | f) Arbetsspindel |
| b) Motorhölje | g) Snabbchuck |
| c) Penngrepp-handtag | d) Kabel |
| e) Ventilationsöppningar | |

- | | |
|--------------------|--------------|
| ■ Hölje av ABS | |
| ■ Ingångsspänning: | 0 – 18 V DC |
| ■ Maximal effekt: | 40W |
| ■ Tomgångsvarvtal: | 20 000 U/min |
| ■ Max varvtal: | 30 000 U/min |
| ■ Borrchuck: | 0,4 – 3,2 mm |
| ■ Spännhylsa | |

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan du använder produkten!

Användning av tillbehörsdelar:

Nyckelchuck:

- Stäng av maskinen.
- Öppna nyckelchucken med chucknyckeln.
- Stick in skaftet på verktyget tillräckligt djupt i chucken och spänn fast.

Snabbchuck:

- Stäng av maskinen.
- Tryck på låsknappen eller håll fast chuckens hållarring.
- Chucken öppnas när man vrider den moturs.
- Stick in skaftet på verktyget tillräckligt djupt i chucken (använd ingen tång).

Spännhylsor av stål:

- Stäng av maskinen.
- Tryck på låsknappen eller håll fast chuckens hållarring.
- Skruva sedan moturs bort svivelmuttern från spindeln.
- Stick in verktygets skaft det tillräckligt djupt i spännhylsan.
- Stick sedan in spännhylsan tillsammans med respektive verktyg i spindeln och spänn fast med svivelmuttern.

Säkerhetsanvisningar:

- Använd skyddsglasögon vid alla arbeten med bormaskinen.
- Barn får arbeta med maskinen endast om de övervakas av en vuxen.
- Lämna aldrig kvar chucknyckeln kvar i chucken efter det att verktyget har spänts fast.

Praktiska råd:

- Efter en viss tid i permanent drift blir maskinen varm.
- Då bör man stänga av den en stund och låta den svalna.
- Motorn kräver inget underhåll, men borchucken, spännhylsorna av stål och spindeln bör oljas med jämna mellanrum.
- För att borringen ska ske centrerat, måste borren också spännas fast mitten av borchucken. För att lyckas med detta kan flera försök vara nödvändiga.
- Man bör aldrig utöva för stort tryck på verktygen (tillbehörsdelarna) som används. Detta kan leda till skador på kullager eller spindel och försämra precisionen.

Strömförsörjning:

- Bormaskinen får uteslutande användas med den medföljande cigarettändarkabeln.
- Tillval: Trafo 12V/230V, artikel nummer 6600 6285

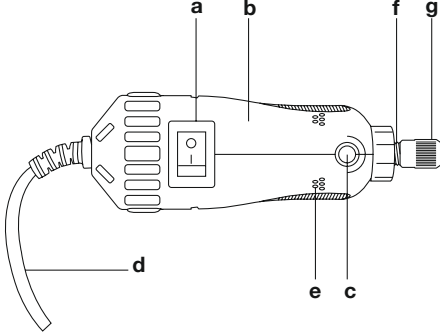
Bortskaffandesanvisningar:



Elektriska och elektroniska apparater får enligt europeiska WEEE-direktivet inte kastas i hushållssoporna. Dess beståndsdelar måste separeras för återvinning eller bortskaffande, eftersom giftiga och farliga ämnen kan skada både hälsa och miljö vid felaktig hantering. Som konsument av elektrisk och elektronisk utrustning är du enligt el-lagstiftningen vid slutet av utrustningens livscykel förpliktad att avgiftsfritt återlämna den till tillverkaren, inköpsstället eller till de offentliga insamlingsställen som finns tillgängliga för ändamålet.

Detta regleras närmare av den nationella lagstiftningen. Symbolen på produkten, bruksanvisningen och/eller förpackningen hänvisar till dessa bestämmelser. Med denna typ av avfallssortering, återanvändning och kassering av förbrukade apparater ger du ett viktigt bidrag till skyddet av vår natur.

TUR Matkap 12 V



- | | |
|------------------------|-------------------|
| a) Ein-/ Aus şalteri | f) Çalışma mili |
| b) Motor gövdesi | g) Pratik mandren |
| c) Yaylı tutamak | d) Kablo |
| e) Havalandırma yuvası | |

- ABS gövde
- Giriş gerilimi: 0 – 18 V DC
- Maksimum gerilim: 40W
- Boşta devir sayısı: 20.000 U/min
- Maksimum devir sayısı: 30.000 U/min
- Mandren: 0,4 – 3,2 mm
- Germe pensi

Lütfen ürünü kullanmadan önce, Kullanım kılavuzunu tam olarak okuyun!

Aksesuarların kullanımı:

Anahtarlı mandren:

- Makinayı kapatın.
- Anahtarlı mandreni, mandren anahtarı ile açın.
- Aksesuar parçasının şaftını yeteri derinlikte mandrenin içine takın ve çevirin.

Pratil mandren:

- Makinayı kapatın.
- Kilitleme düğmesine basın yada mandren tutucusunu sıkı tutun.
- Mandreni saat istikametinin tersine çevirerek açın.
- Aksesuar parçasının şaftını yeteri derinlikte mandrenin içine takın (Pens kullanmayın).

Çelik germe pensleri:

- Makinayı kapatın.
- Kilitleme düğmesine basın yada mandren tutucusunu sıkı tutun.
- Sonra somunu, saat istikametinin tersine milden çevirin.
- Aksesuar parçasının şaftını yeteri derinlikte mandrenin içine takın.
- Çelik germe penslerini ilgili aksesuar parçası mil içine takın ve somun ile sağlamlaştırın.

Güvenlik uyarıları:

- Matkap ile bütün çalışmalarda, koruma gözlüğü taşıyın.
- Çocuklar yetişkinlerin kontrolünde çalışabilirler.
- Hiçbir zaman mandren anahtarını sıktıktan sonra, cihazın mandreni içerisinde bırakmayın.

Yararlı ip uçları:

- Makinalar belli bir çalışma sürecinden sonra, sıcak olurlar.
- O zaman, bir süre kapatılmalı ve soğumaya bırakılmalıdır.
- Motorlara bakım gerekli değildir. Ancak, mandren, çelik germe pensleri, kilitleme zaman zaman yağlanmalıdır.
- Merkezi bir delme gerçekleştirmek için, matkap ucunun mandrenin merkezine sabitlemek önem taşır. Birçok deneme gerekebilir.
- Hiçbir zaman el aletlerine (aksesuarlara) fazla basınç uygulamamalıdır. Bu bilye yataklarında yada yuvada hasara neden olabilir ve hassasiyetini etkileyebilir.

Gerilim kaynakları:

- Matkap beraberinde verilen çakmak bağlantısı ile çalıştırılmalıdır.
- Opsiyonel: trafo 12V/230V, madde numarası 6600 6285

Çöpe atma uyarıları



Elektrik ve Elektronik cihazlar Avrupa WEEE yönetmeliklerine göre, ev çöpüne atılamaz. Parçaları ayrılarak geri dönüşüme yada çöpe verilmeli, çünkü zehirli ve tehlikeli parçalar uygunsuz çöpe atıldığında sağlığı ve çevreyi kalıcı olarak zarar verebilirler.

Siz kullanıcı olarak, Elektro (ElektroG) yasasına göre, elektrik ve elektronik cihazların ömürlerini tamamladığında, üreticiye, satış noktasına yada düzenlenmiş, ücretsiz toplama yerlerine geri vermekle sorumlusunuz.

Bununla ilgili ayrıntılarda ülke yasaları geçerlidir. Ürün üzerindeki sembol, Kullanım kılavuzu yada/ve ambalaj buna kaşılık gelmektedir. Bu tarz eski cihazların değerlendirme ve çöpe atılmasındaki malzeme ayrımı ile çevremizi korumaya önemli bir katkı sağlamaktasınız.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

BUL ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
CZE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
DAN FABRIKATIONSERKLÆRING
DUT SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT
ENG EC-DECLARATION OF CONFORMITY
FRE CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
HRV IZJAVA O SUKLADNOSTI
HUN MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
ITA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
POL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
POR DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
RUM DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
SLO PREHLÁSENIE O ZHODE
SLV IZJAVA O SKLADNOSTI
SPA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
SWE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
TUR AÇIKLAMA

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-Str. 11-15
74196 Neuenstadt
Deutschland (Germany)

Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass die (das) nachstehend beschriebene Maschine (Produkt):
Bohrmaschine 12 V

BUL Ние декларираме на своя собствена отговорност, че описаната по-долу машина (продукт): Н-КТ ПРОБИВАЩА 12 V
CZE Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že níže popsáný stroj (výrobek): Vrtáčka 12 V
DAN Vi erklærer hermed i eneste ansvar, at det nedenstående beskrevne apparattype (produkt): Boremaskine 12 V
DUT We verklaren hierbij als enige verantwoordelijke, dat de (het) navolgend beschreven type machine (product): Boormachine 12 V
ENG We declare under our sole responsibility that the machine described below (product): Drilling machine 12 V
FRE Par la présente, nous déclarons sous notre seule responsabilité que la machine (produit) décrite ci-après : Perceuse 12 V
HRV Ovime potvrđujemo u punoj odgovornosti da je gore navedeni proizvod (produkt): Bušilica 12 V
HUN Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következőkben ismertetett gép (termék): Fúrógép 12 V
ITA Si dichiara sotto la propria responsabilità che il modello descritto qui di seguito (prodotto): Trapano 12 V
POL Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niżej wymieniona maszyna (produkt): Wiertarka 12 V
POR Declaramos que, sob a nossa responsabilidade exclusiva, a máquina (o produto) descrito mais abaixo: Berbequim 12 V
RUM Declaram pe proprie răspundere faptul că următorul produs: Masina de Gaurit 12 V
SLO Prehlašujemo na svojo výlučnú zodpovednosť, že nižšie popísaný typ prístroja (produkt): Vŕtačka 12 V
SLV S polno odgovornostjo izjavljamo, da spodaj opisana naprava (produkt): Vrtalni stroj 12 V
SPA Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, la máquina (el producto) descrita más abajo: Taladradora 12 V
SWE Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar att nedanstående beskriven maskin (produkt): Borrmaskin 12 V
TUR Biz burada tamamen kendi sorumluluğumuzda, aşağıda açıklanan makina (ürünü) açıklamaktayız: Matkap 12 V

Artikel-Nr.: 6600 6283

BUL Артикулен №:
CZE Model:
DAN Model:
DUT Model:
ENG Models: / Article-No.:
FRE Modèle: / Code Art.:
HRV Model: / Br. artikla:
HUN Modell:
ITA Modello: / No articolo:
POL Model: / nr artykułu:
POR Modelo: / Nº de artigo:
RUM Model:

SLO Model číslo:
SLV Model:
SPA Modelo / N° de artículo:
SWE Modell:
TUR Seri Nr: / -Alan:

übereinstimmt mit den Bestimmungen der (den) Richtlinie(n) 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU

BUL е в съответствие с разпоредбите на Директивата(те)
CZE odpovídá ustanovením směrnice(e)
DAN stemmer overens med bestemmelserne i retningslinie
DUT conform de bepalingen van richtlijn(en)
ENG complies with the provisions of the Directive(s)
FRE correspond aux dispositions de la (des) directive(s)
HRV u skladu sa odredbom smjernica
HUN megfelel ezen irányelv(ek) előírásainak
ITA E' conforme alle disposizioni della (delle) direttiva (e)
POL jest zgodny z postanowieniami dyrektywy (dyrektyw)
POR está conforme com tudo o disposto na(s) diretiva(s)
RUM este în conformitate cu prevederile directivei (lor)
SLO V súlade s ustanovením smernice
SLV je v skladu z določbami smernic
SPA está conforme con todo lo dispuesto en la(s) directiva(s)
SWE överensstämmer med bestämmelserna i direktivet
TUR belirlenen ilkelere göre uyumaktadır

sowie der (den) harmonisierten Norm(en) und der (den) technischen Norm(en) EN 55015:2013+A1:2015, EN 61347-2-13:2014, EN 61347-1:2015, EN 61547:2009, EN 62384:2006+A1:2009

BUL и на хармонизирания(те) стандарт(и) и на техническия(те) стандарт(и).
CZE jakož i harmonizované/ým normě/ám a technické/ým normě/ám.
DAN samt den harmoniserede norm og den tekniske norm.
DUT alsmede van de geharmoniseerde norm(en) en van de technische norm(en).
ENG as well as with the harmonized standard(s) and the technical standard(s).
FRE ainsi qu'à la (aux) norme(s) harmonisée(s) et à la (aux) norme(s) technique(s).
HRV isto kao i sa harmoniziranom normom, te tehničkim normama.
HUN valamint a(z) harmonizált szabvány(ok) és a(z) műszaki szabvány(ok) előírásainak.
ITA Non che la (le) norma (e) armonizzata (e) e standard tecnico.
POL jak również z normą zharmonizowaną / normami zharmonizowanymi oraz normą techniczną / normami technicznymi.
POR tanto como com a(s) norma(s) harmonizada(s) e a(s) norma(s) técnica(s).
RUM precum și cu standardul armonizat și normele tehnice.
SLO rovnako ako harmonizovaná norma / harmonizované normy a technická norma / technické normy.
SLV kot tudi harmoniziranimi normami in tehničnimi normami.
SPA tanto como con la(s) norma(s) armonizada(s) y la(s) norma(s) técnica(s).
SWE den harmoniserade standarden och den tekniska standarden.
TUR Uyumlaştırılmış normlar ve de teknik.

Datum: 28.11.2018 / Unterzeichnet für und im Namen von:

BUL Дата: / Подписано за и от името на:
CZE Datum: / Podepsáno za a jménem:
DAN Dato: / underskrevet for og i navn fra:
DUT Datum: / ondertekend voor en uit naam van:
ENG Date: / signed for and on behalf of:
FRE Date: / Signé pour et au nom de:
HRV Nadnevak: / Potpisano za i u ime od:
HUN Dátum: / Aláírással a kérelmező nevében ellátta:
ITA Data: / Firmato in nome e per conto di:
POL Data: / Podpisał za i w imieniu:
POR Data: / Assinado por e em nome de:
RUM data: / semnat pentru și în numele:
SLO Dátum: / Podpisané pre a v mene od:
SLV datum: / podpisano za in v imenu od:

SPA Fecha: / Firmado por y en nombre de:

SWE Datum: / Undertecknat för och på uppdrag av:

TUR Tarih: / ilgili kişi tarafından belirtilen amaç için imzalanmıştır:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Karl Wahl".

Theo Fürch GmbH & Co.KG, Neuenstadt

ppa. Karl Wahl

Geschäftsbereichsleiter Einkauf/Produktmanagement Kfz

Head of Business Unit Procurement/Product Management Automotive



Stammhaus Deutschland

Theo Fürch GmbH & Co. KG
Theo-Fürch-Straße 11 – 15
74196 Neuenstadt
info@foerch.de
foerch.com

**Vertriebsbereich
Kfz-Handwerk**
Tel. +49 7139 95 511
Fax +49 800 3637246

**Vertriebsbereich
Bau-Handwerk**
Tel. +49 7139 95 522
Fax +49 800 3637240

**Vertriebsbereich
Industrie- und Betriebswerkstätten**
Tel. +49 7139 95 177 00
Fax +49 7139 95 177 98

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Bamberg
Biegenhofstraße 13
96103 Hallstadt
Tel. +49 951 509855 00
Fax +49 951 509855 25
bamberg@foerch.de

Bautzen
Neusaazer Straße 58
02625 Bautzen
Tel. +49 3591 35196 0
bautzen@foerch.de

Berlin-Marzahn
Rhinst. 50a
12681 Berlin
Tel. +49 30 549898 30
Fax +49 30 549898 55
berlin@foerch.de

Berlin-Reinickendorf
Eichborndamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099948 00
Fax +49 30 4099948 25
berlin-reinickendorf@foerch.de

Chemnitz
Bornaer Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4505079 00
Fax +49 371 4505079 25
chemnitz@foerch.de

Cottbus
Krennwitz Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 493961 00
Fax +49 355 493961 25
cottbus@foerch.de

Dessau
Kochstedter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 55045 30
Fax +49 340 55045 55
dessau@foerch.de

Dresden
Brenner Straße 5
01067 Dresden
Tel. +49 351 81194 60
Fax +49 351 81194 85
dresden@foerch.de

Essen
Gladbecker Straße 431 A
45329 Essen
Tel. +49 201 834626 00
Fax +49 201 834626 25
essen@foerch.de

Frankfurt
August-Schanz-Straße 29a
60433 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4269576 00
Fax +49 69 4269576 25
frankfurt@foerch.de

Freiburg
Tullastraße 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 761 593234 00
Fax +49 761 593234 25
freiburg@foerch.de

Hamburg
Ahrensburger Straße 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 6699919 00
Fax +49 40 6699919 25
hamburg@foerch.de

Heilbronn
Gießenstraße 18
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586 00
Fax +49 7131 64586 25
heilbronn@foerch.de

Kaufbeuren
Mösmangstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 909366 00
Fax +49 8341 909366 25
kaufbeuren@foerch.de

Kempten
Straßacker 2
87437 Kempten
Tel. +49 831 52383000
Fax +49 831 52383025
kempten@foerch.de

Leipzig
Gießenstraße 12a
04329 Leipzig
Tel. +49 341 48730 00
Fax +49 341 48730 25
leipzig@foerch.de

Leipzig-Zentrum
Adenauerallee 3
04347 Leipzig
Tel. +49 341 234648 00
leipzig-zentrum@foerch.de

Magdeburg
Silberbergweg 6a
39128 Magdeburg
Tel. +49 391 634195 00
Fax +49 391 634195 25
magdeburg@foerch.de

Mannheim
Instraße 27
68199 Mannheim
Tel. +49 621 860491 00
Fax +49 621 860491 25
mannheim@foerch.de

Neuenstadt
Theo-Fürch-Str. 11 – 15
74196 Neuenstadt
Tel. +49 7139 95 215 00
Fax +49 7139 95 215 99
neuenstadt@foerch.de

Nürnberg / Fürth
Waldackerweg 1
90763 Fürth
Tel. +49 911 975652 00
Fax +49 911 975652 25
nuernberg@foerch.de

Offenburg
Heinrich-Hertz-Str. 10
77656 Offenburg
Tel. +49 781 969114 00
Fax +49 781 969114 25
offenburg@foerch.de

Paderborn
Stettiner Straße 4 – 6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750 00
Fax +49 5251 7750 25
paderborn@foerch.de

Rostock
Werftstraße 20
18057 Rostock
Tel. +49 381 440776 00
Fax +49 381 440776 25
rostock@foerch.de

Saarbrücken
Harmanns Au 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287 00
Fax +49 681 989287 25
saarbruecken@foerch.de

Salzgitter
Gustav-Hagemann-Straße 30
38229 Salzgitter
Tel. +49 5341 86720 00
Fax +49 5341 86720 55
salzgitter@foerch.de

Schwerin
Ratasteich 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 47738 00
Fax +49 385 47738 25
schwerin@foerch.de

Weimar
Industriestraße 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974 00
Fax +49 3643 4974 25
weimar@foerch.de

Zwickau
Maxhütte Gewerberg 2
08056 Zwickau
Tel. +49 375 81839 00
Fax +49 375 81839 25
zwickau@foerch.de

Verkaufs-Niederlassungen 24/7 Deutschland

Bad Oeynhausen
Möckelshusen 77
32549 Bad Oeynhausen

Bautzen
Neusaazer Straße 58
02625 Bautzen

Berlin-Marzahn
Rhinst. 50a
12681 Berlin

Halle (Saale)
Edmund-von-Lippmann-Str. 9
06112 Halle

Heilbronn
Dieselstraße 18
74076 Heilbronn

Kempten
Straßacker 2
87437 Kempten

Langenburg
InnoPark am See 2
74596 Langenburg

Mosbach (Baden)
Vorderer Waldhauer 4
74821 Mosbach

Offenburg
Heinrich-Hertz-Str. 10
77656 Offenburg

Gesellschaften International

Belgien
Lhomme Tools &
Fasteners bvba
Sinhuisstraat 5 b4
3600 Genk
lhommeTOOLS.be

Bulgarien
Förch Bulgaria EOOD
22 Parva Balgarska Armiya Str.
1220 Sofia
foerch.bg

Dänemark
Förch A/S
Hagemannsgvej 3
8600 Silkeborg
foerch.dk

Frankreich
Förch Franco SAS
ZAE La Marchais Renard
Aubigny
77950 Montreuil-sur-le-Jard
foerch.fr

Italien
Förch S.r.l.
Via Antonio Stradivari 4
39100 Bolzano
foerch.it

Kroatien
Förch d.o.o.
Buzinska cesta 58
10010 Zagreb
foerch.hr

Luxemburg
Förch SAS
17 rue de Marbourg
9764 Mannheim
foerch.fr

Niederlande
Förch Nederland B.V.
Denmersweg 18
7556 BN Hengelo
foerch.nl

Österreich
Theo Fürch GmbH
Röcklbrunnstraße 39A
5020 Salzburg
foerch.at

Polen
Förch Polska Sp. z o.o.
43-392 Międzyrzecz Górne 379
k/Bielska-Bialej
foerch.pl

Portugal
Förch Portugal Lda
Rua Republica da Bolivia, nº69,
1. esq.
1500-544 Lisboa
foerch.pt

Rumänien
S.C. Foerch S.R.L.
Str. Zizinului 110
500407 Brasov
foerch.ro

Schweden
FÖRCH Sverige AB
Brännarevägen 1
151 55 Södertälje
foerch.se

Schweiz
Förch AG
Mutterzenstrasse 143
4133 Pratteln
foerch.ch

Slowakei
Förch Slovensko s.r.o.
Rošinská cesta 12
010 08 Žilina
foerch.sk

Slowenien
Förch d.o.o.
Ljubljanska Cesta 51A
1236 Trzin
foerch.si

Spanien
Förch Componentes para
Taller S.L.
Camino de San Antón, S/N
18102 Ámbroz (Granada)
foerch.es

Tschechien
Förch s.r.o.
Dopravní 1314/1
104 00 Praha 10 – Uhřetíněves
foerch.cz

Türkei
Förch Otomotiv İnş. ve San.
Ürünleri Paz. Ltd. Şti.
Haramidere Mervil Beysan
Sanayi
Sıteci Birlik Caddesi No:6/3
34524 Beyliközü / İstanbul
foerch.com.tr

Ungarn
Förch Kereskedelmi Kft
Börgöndi út 14
8000 Székesfehérvár
foerch.hu